

The Parents Of A Certain Man

הוֹרֵיו שֶׁל אִישׁ אֶחָד נָתְנוּ לוּ שֵׁם גָּלוּתִי, שֶׁרֶק יְהוּדִים
זָקְנִים מֵאַד וּמִתְּפָלִילִים מֵאַד, עָזְיוֹן נִקְרָאים בּוּ.
חֲבָרֵיו נָתְנוּ לוּ שֵׁם פְּרָאי, כִּי גָּדָל וְחִיה צְנַחַן גָּבָור
וּגְדָל סּוּסִים בְּעֹזֶלֶם וּחְזָר וּגְדָל אֹתָם בְּהָרִי הָגָלִיל.
לְהֹרֵיו חֲנוּת שֶׁל לְבָנִי נְשִׁים, מְחוֹקִים לְכָבָדָות
וּחְזִיּוֹת קָלוֹת וּמְחַתּוֹנִי מְשִׁי קָטָנִים לְקָלוֹת.
וּמְיִשְׁצֹחַק לְמִשְׁמָעַ פָּעָר דָּוָרוֹת בָּזָה
וּמְיִשְׁאָפִילּוּ מִחְיַה חַיּוֹךְ, לֹא מִבּוֹן דָּבָר
בְּסּוּסִי פְּרָאי וּשְׁמוֹת אָרֶץ פְּגַעַן וּשְׁמוֹת הָגֹלָה
וּלֹא בְּהָרִי הָגָלִיל וּלֹא בְּנְשִׁים, לֹא בְּעַלְיוֹנִים וּלֹא מְחַתּוֹנִים
וּלֹא בָּאָרֶץ יִשְׂרָאֵל וּלֹא בְּתּוֹלְדוֹת יִשְׂרָאֵל.

The parents of a certain man gave him a diaspora name
only borne by very old Jews who pray a lot.

His friends gave him a wild name seeing as how he became a mighty paratrooper.

And he raised horses all over the world and then returned to raise them in the mountains of the Galilee.

His parents had a women's lingerie shop, girdles for the heavy
delicate bras and silk underwear for the delicate.

And anyone who laughs to hear of such a generation gap as this,
anyone who even smiles, doesn't understand anything
about wild horses, about Canaanite names, or about diaspora names,
neither about the mountains of the Galilee, nor about women, not
about women's garments, not about upper realms or under,
and not about the land of Israel, or about the generations of Israel.

Yehuda Amichai

Translated by Rabbi Steven Sager

Promoting the vital dialogue between classical Jewish texts & lived experience

www.sichaconversation.org

 **Sicha**
continuing the conversation